A C O R D

DINTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ŞI GUVERNUL STATULUI ISRAEL PRIVIND PROCEDURILE DE CONVERSIUNE A PERMISELOR DE CONDUCERE

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Statului Israel (denumite în continuare „Părți”),

Dorind să extindă relațiile de prietenie existente între Părți în domeniul recunoașterii reciproce a permiselor de conducere, și

În interesul facilitării traficului rutier în cele două State,

Ţinând cont de faptul că cele două State sunt Părți la Convenția asupra circulației rutiere din 8 noiembrie 1968, și

Intenționând să asigure recunoașterea reciprocă și să faciliteze conversiunea permiselor de conducere eliberate în Republica Moldova și Statul Israel,

Au convenit următoarele:

Articolul 1
Definiții

În sensul prezentului Acord, cele două Părți utilizează următorii termeni:

1. „Autoritate competentă” înseamnă oficiul public care eliberează permisele de conducere, și anume autoritatea relevantă pentru eliberarea permiselor de conducere din Republica Moldova și autoritatea relevantă pentru eliberarea permiselor de conducere din Statul Israel.

2. „Permis de conducere” înseamnă un document eliberat de autoritățile competente ale uneia dintre cele două Părți, care servește drept dovadă a dreptului titularului de a conduce un vehicul, sub rezerva cerințelor și condițiilor prevăzute pentru categoria sau subcategoria de permis de conducere respectivă și a tuturor celorlalte condiții aferente, precum și sub rezerva legilor și reglementărilor aplicabile în statul în cauză; „permis de conducere” înseamnă, de asemenea, dreptul de a conduce un vehicul. În sensul prezentului Acord, termenul „permis de conducere” include numai permisele de conducere de categoriile A, A1, A2 și B.

3. „Valabil” înseamnă că permisul de conducere original eliberat de o autoritate competentă nu a expirat, nu a fost suspendat sau revocat în momentul conversiunii și nici nu face obiectul unor măsuri de precauție sau de securitate sau al altor restricții care îl împiedică pe titularul său să îl utilizeze ca dovadă a dreptului de a conduce sau de a utiliza un vehicul.

4. „Locul de reședință temporară și permanentă în Republica Moldova” înseamnă că titularul permisului de conducere locuiește și are reședința în Republica Moldova și deține un document național de identitate valabil în conformitate cu legislația națională.

Articolul 2
Dispoziții generale

(1) Părțile recunosc reciproc, în scopul conversiunii permiselor de conducere (denumită în continuare „conversiune”), permisele de conducere eliberate de autoritatea competentă a celeilalte Părți în conformitate cu legislația lor națională și la cererea titularilor de permise de conducere care îndeplinesc cerințele prevăzute în prezentul Acord. Conversiunea permiselor de conducere se efectuează în conformitate cu tabelul de echivalență prevăzut în Anexa 1 la prezentul Acord.

(2) În cazul în care titularul unui permis de conducere israelian valabil intră în Republica Moldova, permisul de conducere israelian valabil rămâne valabil atât timp cât titularul nu are reședința obișnuită în Republica Moldova. În cazul în care acesta își are reședința obișnuită în Republica Moldova, permisul de conducere nu mai este valabil la 185 de zile de la data la care și-a stabilit reședința obișnuită în Republica Moldova.

În cazul în care titularul unui permis de conducere moldovenesc valabil intră în Statul Israel, permisul său de conducere moldovenesc valabil nu mai este valabil pentru a conduce vehicule în Statul Israel la un an de la data intrării sale în Statul Israel.

(3) Titularul unui permis de conducere moldovenesc care se află în situație de ședere legală în Statul Israel poate preschimba permisul de conducere fără a fi nevoit să susțină niciun examen teoretic sau practic. Solicitantului i se poate cere să treacă un examen medical și un control al vederii. Această procedură face obiectul legislației naționale a Statului Israel.

Titularul unui permis de conducere israelian care este rezident în Republica Moldova, astfel cum este definit la articolul 1 alineatul (4), poate preschimba permisul de conducere fără a fi nevoit să susțină examene teoretice sau practice. Solicitantul trebuie să treacă un examen medical și un control al vederii. Aceste proceduri sunt reglementate de legislația națională a Republicii Moldova.

(4) Autoritatea competentă a Părții care realizează conversiunea unui permis de conducere poate cere solicitantului să prezinte o confirmare a stării de sănătate sau a capacității psihice a solicitantului de a conduce autovehicule din categoria relevantă de permise de conducere și poate refuza conversiunea permisului în cazul în care starea de sănătate sau capacitatea psihică a solicitantului nu întrunește nivelul necesar pentru permisul relevant, astfel cum este prevăzut în legislația națională a statului în care se solicită conversiunea.

(5) Autoritatea competentă a Părții care efectuează conversiunea poate cere solicitantului să furnizeze documentele suplimentare necesare pentru a lua o decizie privind conversiunea permisului de conducere, precum și să plătească taxele necesare în conformitate cu legislația națională a statului său.

(6) Alineatul (1) din prezentul articol se aplică numai în cazul în care titularul permisului întrunește cerințele de vârstă pentru categoria de permis de conducere solicitată, astfel cum sunt prevăzute în legislația națională a statului în care se solicită conversiunea.

(7) Alineatul (1) din prezentul articol nu aduce atingere legislației naționale a niciunuia dintre state în ceea ce privește restricțiile privind conducerea bazate pe vârsta, starea de sănătate sau starea psihică a solicitantului sau titularului unui permis de conducere.

(8) Permisele de conducere eliberate participanților la cursuri de conducere sau persoanelor care învață să conducă, în conformitate cu legislația națională a statelor, dacă este cazul, nu fac obiectul recunoașterii reciproce a permiselor de conducere în scopul conversiunii în conformitate cu prezentul Acord.

(9) Eventualele restricții și sancțiuni de conducere care se aplică conducătorilor auto începători și care decurg din legislația națională a fiecăruia dintre statele Părților sunt luate în considerare în procedura de conversiune cu referire la data de eliberare a permisului original.

(10) În plus, alineatul (1) din prezentul articol nu se aplică permiselor de conducere care au fost eliberate de una dintre Părți în schimbul permisului de conducere al unei terțe Părți; un astfel de permis nu poate fi preschimbat cu un permis valabil de către cealaltă Parte în conformitate cu prezentul Acord.

Articolul 3
Permisele de conducere

(1) La conversiunea unui permis de conducere israelian cu un permis de conducere moldovenesc se respectă următoarele norme și reglementări aplicabile în Republica Moldova:

1. Permisul de conducere se eliberează numai dacă titularul are reședința obișnuită în Republica Moldova și deține un document național de identitate valabil în conformitate cu legislația națională.

2. Permisele pentru începători și permisele temporare nu fac obiectul prezentului Acord.

3. În cazul în care titularul își avea reședința obișnuită în Republica Moldova în momentul în care permisul de conducere israelian a fost acordat sau eliberat, permisul de conducere respectiv nu îi conferă dreptul de a conduce un autovehicul în Republica Moldova și, prin urmare, nu face obiectul prezentului Acord.

4. Spre deosebire de situația din Statul Israel, vârsta minimă pentru obținerea unui permis de conducere de categoria B în Republica Moldova este de 18 ani. Prin urmare, prezentul Acord permite schimbul de permise de conducere în Republica Moldova numai după ce titularul a atins vârsta minimă prevăzută în Republica Moldova.

(2) La preschimbarea unui permis de conducere moldovenesc cu un permis de conducere israelian se respectă următoarele norme și reglementări aplicabile în Statul Israel:

1. Permisele de conducere provizorii și permisele temporare nu fac obiectul prezentului Acord.

2. Permisele de conducere israeliene se eliberează pentru o perioadă de cinci ani, cu excepția permiselor de conducere eliberate pentru „conducătorii auto începători”, astfel cum se menționează la articolul 2 alineatul (9). Aceste permise se eliberează pentru o perioadă de doi ani.

Articolul 4
Recunoașterea și conversiunea permiselor de conducere

(1) Guvernul Republicii Moldova este de acord să faciliteze procedurile după cum urmează, ținând cont de legile și reglementările aplicabile pe teritoriul Republicii Moldova:

1. Titularii unui permis de conducere israelian valabil pot, cu condiția împlinirii vârstei minime prescrise pentru categoria respectivă, să își schimbe permisul de conducere israelian cu un permis de conducere moldovenesc în orice moment după sosirea lor în Republica Moldova, fără a susține un examen teoretic sau un examen practic de conducere. Categoria echivalentă se stabilește în conformitate cu tabelele de echivalență care figurează în Anexa 1.

2. În acest scop, se aplică următoarea procedură:

În cazul în care titularul predă permisul de conducere israelian și prezintă actele de identitate solicitate de autoritatea competentă din Republica Moldova, acesta va primi un permis de conducere moldovenesc după ce a plătit taxele și costurile legale și a prezentat certificatele medicale și de vedere necesare.

(2) Guvernul Statului Israel este de acord să faciliteze procedurile după cum urmează, ținând cont de legile și reglementările aplicabile în Statul Israel:

1. Titularii de permise de conducere moldovenești valabile pot schimba permisul de conducere cu un permis de conducere israelian fără a susține un examen teoretic sau un examen practic de conducere, cu condiția să fi împlinit vârsta minimă pentru categoria respectivă. Categoria echivalentă se stabilește în conformitate cu tabelele de echivalență care figurează în Anexa 1.

2. În acest scop, se aplică următoarea procedură:

În cazul în care titularul predă permisul de conducere moldovenesc și prezintă actele de identitate solicitate de autoritatea israeliană, acesta va primi un permis de conducere israelian după ce a plătit taxele și costurile legale și a prezentat certificatele medicale și de vedere necesare. Solicitanții care dețin un permis de conducere de mai puțin de doi ani vor primi un permis de "șofer începător".

(3) Ambele Părți se asigură că:

1. sunt preschimbate numai permise de conducere cu fotografie;

2. autoritatea competentă care preschimbă un permis de conducere verifică identitatea solicitantului, precum și valabilitatea permisului de conducere prezentat prin contactarea autorității emitente;

3. valabilitatea înregistrată de autoritatea emitentă pe permisul de conducere original sau în dosarul solicitantului este recunoscută de cealaltă autoritate;

4. autoritatea competentă care primește permisul de conducere original, în momentul conversiunii trimite înapoi acest permis autorității competente a celeilalte Părți, astfel cum se prevede în Anexa 2;

5. autoritatea competentă a Părții care efectuează conversiunea unui permis de conducere poate cere solicitantului să prezinte o confirmare a stării de sănătate sau a capacității psihice a solicitantului de a conduce autovehicule din categoria relevantă de permise de conducere și poate refuza conversiunea permisului dacă starea de sănătate sau capacitatea psihică a solicitantului nu întrunește nivelul necesar pentru permisul relevant, astfel cum este prevăzut în legislația națională a statului în care se solicită conversiunea.

Articolul 5
Principii procedurale comune

Ambele Părți se asigură:

1. că fiecare parte informează fără întârziere cealaltă parte cu privire la orice modificare adusă modelului de permis de conducere relevant.

În cazul unor astfel de modificări, ambele Părți colaborează pentru a actualiza Anexa 1;

2. că procedurile prevăzute în prezentul Acord se aplică numai în cadrul legilor și reglementărilor aplicabile în Republica Moldova sau, respectiv, în Statul Israel, în ceea ce privește dreptul de a utiliza un permis de conducere străin;

3. că procedurile prevăzute în prezentul Acord pot fi modificate în orice moment pentru a ține seama de modificările aduse legislației naționale aplicabile în Republica Moldova sau în Statul Israel;

4. că se iau toate măsurile necesare pentru aplicarea procedurilor prevăzute în prezentul Acord, inclusiv măsurile care permit schimbul de informații necesare în baza prezentului Acord;

5. că:

- acestea își acordă reciproc asistență în aplicarea procedurilor;

- fac schimb de informații privind permisele de conducere prezentate pentru conversiune, dacă este necesar, și desemnează un punct de contact pentru ca valabilitatea unui permis de conducere să poată fi verificată direct;

- comunicarea, notificările și informațiile privind punctul de contact sunt tratate în conformitate cu Anexa 2.

Articolul 6
Protecția datelor

Datele cu caracter personal referitoare la implementarea prezentului Acord, care fac obiectul unui schimb reciproc sau sunt furnizate de autoritățile competente ale Părților, sunt protejate în conformitate cu legile și reglementările naționale respective.

Articolul 7
Soluționarea diferendelor

Diferendele privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se soluționează pe cale amiabilă între Părți prin consultări sau negocieri.

Articolul 8
Relația cu Acordurile internaționale

(1) Prezentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților care decurg din alte acorduri internaționale la care acestea sunt Părți.

(2) Prezentul Acord se implementează în conformitate cu legislația națională aplicabilă în Republica Moldova și, respectiv, în Statul Israel, inclusiv cu legile, reglementările, normele, procedurile și mecanismele acestora.

Articolul 9
Dispoziții finale

(1) Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei note diplomatice prin care Părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea tuturor procedurilor juridice interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

(2) Prezentul Acord rămâne în vigoare pentru o perioadă de cinci (5) ani și poate fi prelungit pentru perioade suplimentare de cinci (5) ani, cu acordul scris reciproc al Părților.

(3) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord prin transmiterea celeilalte Părți a unei notificări scrise prin canale diplomatice. Acordul încetează să mai producă efecte la șase (6) luni de la data primirii unei astfel de notificări. Denunțarea Acordului nu are niciun impact asupra valabilității permiselor de conducere preschimbate înainte de data denunțării și nu afectează procedurile în curs de conversiune a permiselor de conducere, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel de comun acord.

(4) Prezentul Acord, precum și Anexele sale, pot fi modificate cu acordul reciproc scris al Părților. O modificare a Acordului intră în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (1) din prezentul articol. O modificare a Anexei intră în vigoare prin intermediul unui schimb de note diplomatice.

Întocmit la Ierusalim, la data de 20 martie 2024, care corespunde zilei a 10-a a lunii Adar II, anului 5784 din calendarul ebraic, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, ebraică și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretarea textelor în limbile ebraică și română, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

Pentru Guvernul
Statului Israel

ANEXE LA
ACORDUL
DINTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ŞI GUVERNUL STATULUI ISRAEL PRIVIND PROCEDURILE DE CONVERSIUNE A PERMISELOR DE CONDUCERE

Anexa 1

I - Tabelul de echivalenţă

1. Permisele de conducere moldovenești pot fi preschimbate în permise de conducere israeliene, în conformitate cu tabelul de mai jos.

Permis de conducere moldovenesc	Permis de conducere israelian corespunzător
A2	**A1**
A1	**A2**
A A1 A2 AM	**A** include categoriile A1 şi A2
B	**B (vârsta minimă – 16.9)**

2. Permise de conducere israeliene care pot fi preschimbate în permise de conducere moldovenești, în conformitate cu tabelul de mai jos.

Permis de conducere israelian	Permis de conducere moldovenesc corespunzător
A1	**A2**
A2	**A1**
A include categoriile A1 şi A2	**A A1 A2 AM**
B (vârsta minimă – 16.9)	**B**

II - Modele de permise de conducere

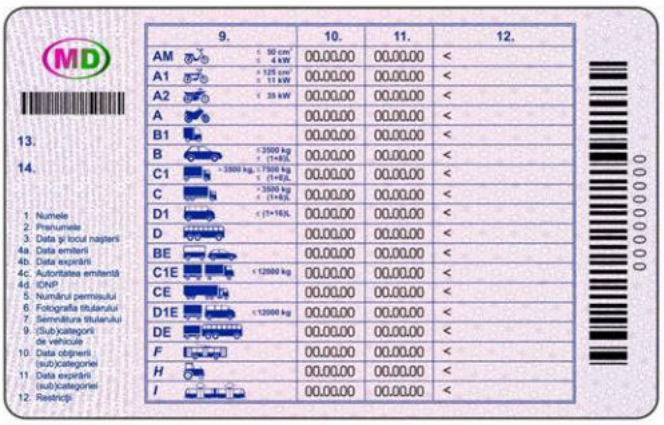
1. Modele de permise de conducere moldovenești

a) Permis de conducere moldovenesc, model DL 2019 eliberat începând cu 01.01.2020

Față



Spate



b) Permis de conducere moldovenesc, model DL 2015 eliberat în perioada 01.09.2015 - 31.12.2019

Faţă



Spate



2. Model de permis de conducere israelian

a) Permis de conducere (valabil din 5/09, eliberat pâna la 2/18)

Faţă



Spate



b) Permis de conducere (valabil din 2/18)

Faţă



Spate


Categories of Vehicles קטגוריות כלי הרכב
IL 123456789
A
A2
A1
A
B
1965
C
C1
C
D
D
D1
D2
D3
E
1
1965
Restrictive Conditions of Use
NEW DRIVER
SPECTACLES OR CONTACT LENSES REQUIRED
SPECTACLES OR CONTACT LENSES REQUIRED
SPECTACLES OR CONTACT LENSES REQUIRED
SPECTACLES OR CONTACT LENSES REQUIRED
123456789
070714/45

Anexa 2

Comunicarea între Părți și notificările

Comunicarea de rutină și cererile de informații se efectuează între următoarele autorități competente ale Părților:

1. Pentru Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova:
- Instituția publică „Agenția Servicii Publice”
Adresa: Strada Alexandr Pușkin nr. 42, MD-2012, mun. Chișinău, Republica Moldova
Email: asp@asp.gov.md
Email: dimtcca@asp.gov.md

2. Pentru Ministerul Transporturilor și Siguranței Rutiere al Statului Israel:
Autoritatea de acordare a licențelor, Ministerul Transporturilor și Siguranța rutieră
Adresa: Strada Bank Israel nr. 5, Căsuţa poştală 867, Ierusalim, Statul Israel
Email: Parashi@mot.gov.il

Permisele de conducere care urmează să fie preschimbate în conformitate cu articolul 4 vor fi trimise la următoarele adrese:

1. În Republica Moldova:
- Instituția publică „Agenția Servicii Publice”
Adresa: Strada Alexandr Pușkin nr. 42, MD-2012, mun. Chișinău, Republica Moldova
Email: asp@asp.gov.md
Email: dimtcca@asp.gov.md

2. În Statul Israel:
- Ministerul Transporturilor și Siguranței Rutiere, Șeful Autorității de acordare a licențelor pentru trafic și siguranță rutieră
Adresa: Strada Bank Israel nr. 5, Căsuţa poştală 867, Ierusalim, Statul Israel